

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w jednym z dni tych gdy naucza On lud w świątyni i gdy głosi dobrą nowinę stanęli obok arcykapłani i znawcy Pisma ze starszymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się jednego dnia, gdy nauczał* lud w świątyni i ogłaszał dobrą nowinę,** że stanęli przy Nim arcykapłani i znawcy Prawa wraz ze starszymi***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się w jednym (z) dni (gdy nauczał) on lud w świątyni i (gdy głosił dobrą nowinę), stanęli (przy nim) arcykapłani i uczeni w piśmie ze starszymi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w jednym (z) dni tych gdy naucza On lud w świątyni i gdy głosi dobrą nowinę stanęli obok arcykapłani i znawcy Pisma ze starszymi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pewnego dnia, gdy Jezus nauczał lud w świątyni i ogłaszał mu dobrą nowinę, stanęli przy Nim arcykapłani, znawcy Prawa oraz starsi
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A pewnego <i>dnia</i> , gdy nauczał ludzi w świątyni i głosił ewangelię, nadeszli naczelni kapłani i uczeni w Piśmie wraz ze starszymi;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się z onych dni dnia jednego, gdy uczył lud w kościele i kazał Ewangelię, że nadeszli przedniejsi kapłani i nauczeni w Piśmie z starszymi,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się jednego dnia, gdy on uczył lud w kościele i opowiadał Ewanielią, zeszli się przedniejszy kapłani i Doktorowie z starszymi
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pewnego dnia, kiedy nauczał lud w świątyni i głosił Dobrą Nowinę, podeszli arcykapłani i uczeni w Piśmie wraz ze starszymi
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się jednego dnia, gdy nauczał lud w świątyni i zwiastował dobrą nowinę, że przystąpili arcykapłani i uczeni w Piśmie wraz ze starszymi
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pewnego dnia, gdy Jezus nauczał ludzi w świątyni, głosząc Dobrą Nowinę, wystąpili arcykapłani, nauczyciele Prawa wraz ze starszymi
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pewnego dnia, gdy nauczał lud w świątyni i głosił Ewangelię, podeszli wyżsi kapłani i nauczyciele Pisma wraz ze starszymi
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy jednego z tych dni pouczał lud na terenie świątyni i głosił radosną nowinę, przystąpili arcykapłani i uczeni w Piśmie razem ze starszymi
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Pewnego dnia Jezus nauczał ludzi w świątyni, głosząc im Dobrą Nowinę. Wtedy wystąpili arcykapłani, znawcy

1) <x>490 19:47</x>

2) <x>490 8:1</x>

3) <x>510 4:1</x>; <x>510 6:12</x>

		Przekład	Prawa i członkowie Rady Najwyższej
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy pewnego dnia nauczał lud w świątyni i głosił dobrą nowinę, arcykapłani i nauczyciele Pisma razem ze starszymi przyszli
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося одного дня, коли навчав він народ у храмі і благовістив, то прийшли архиєреї та книжники з старшинами
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w pierwszym tych dni, wobec nauczającego jego lud w świątyni i wobec oznajmającego siebie jako łatwą nowinę, stawili się na to prapoczątkowi kapłani i pisarze razem ze starszymi
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A w jednym z dni, gdy on nauczał lud w Świątyni i głosił Ewangelię, zdarzyło się, że zbliżyli się przedniejsi kapłani oraz uczeni w Piśmie ze starszymi,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pewnego dnia, gdy Jezua nauczał lud w Świątyni, głosząc Dobrą Nowinę, główni kohanim i nauczyciele Tory wraz ze starszymi podeszli do Niego
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pewnego dnia, gdy on nauczał lud w świątyni i oznajmiał dobrą nowinę, zbliżyli się naczelnicy kapłani oraz uczeni w piśmie wraz ze starszymi
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy Jezus ponownie znalazł się w świątyni i nauczał lud oraz głosił dobrą nowinę, najwyżsi kapłani, przywódcy religijni i starsi